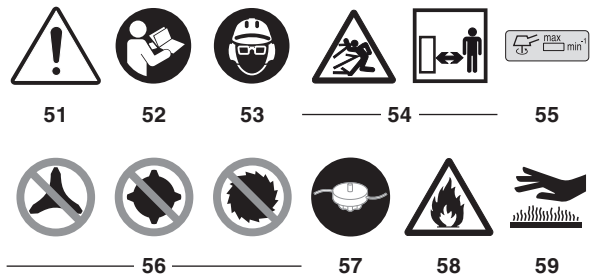
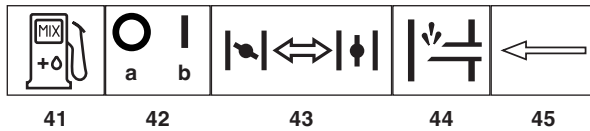
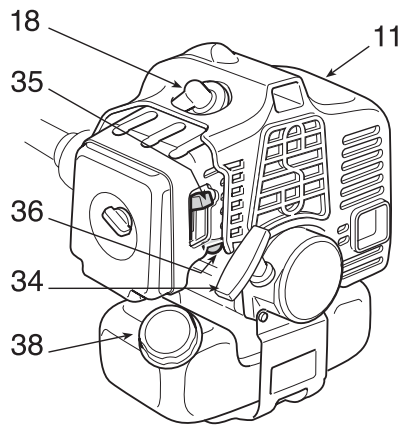
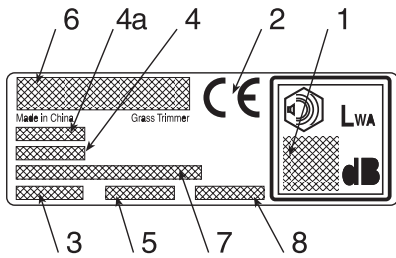
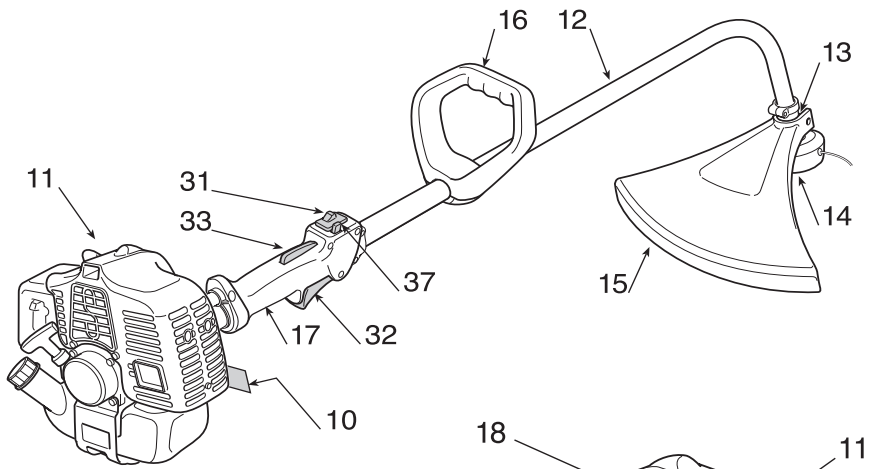
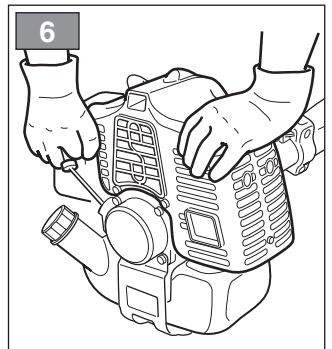
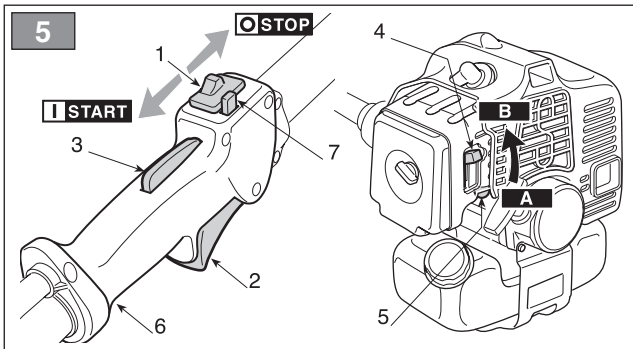
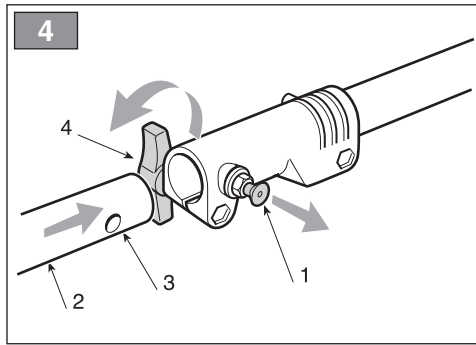
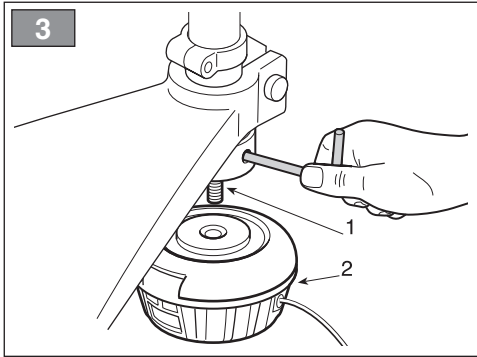
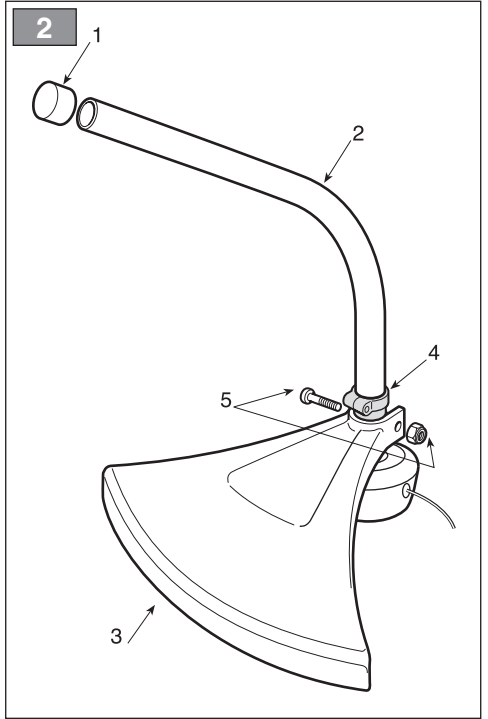
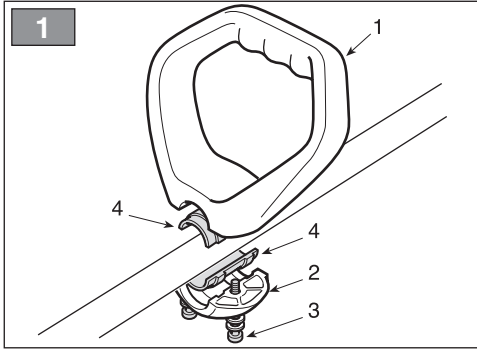


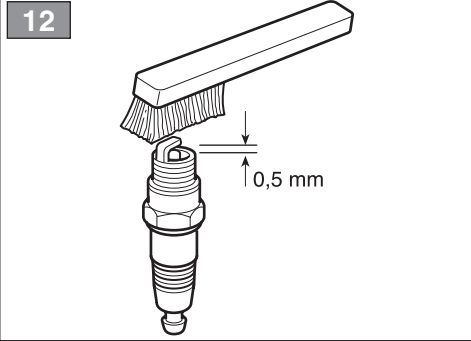
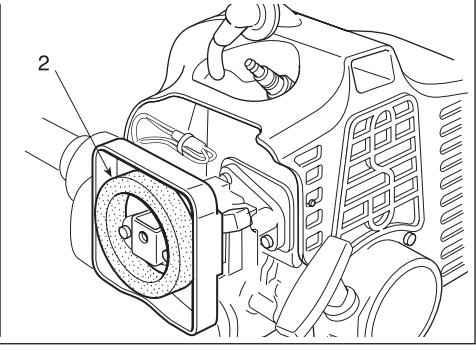
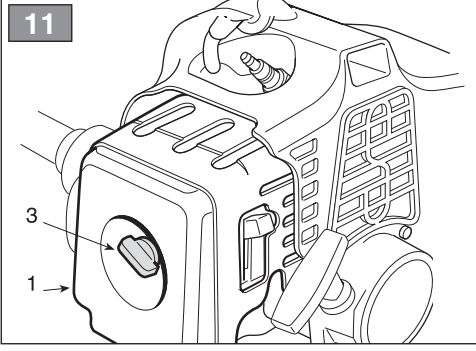
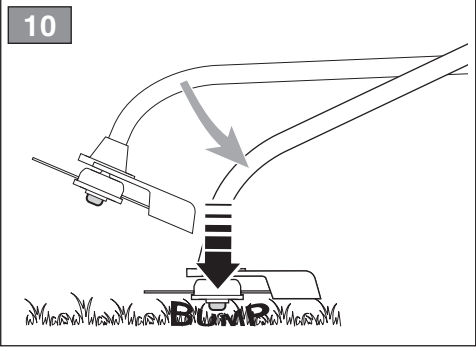
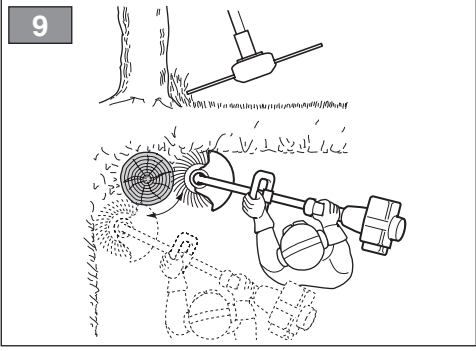
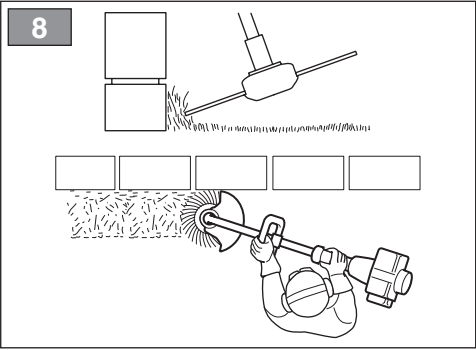
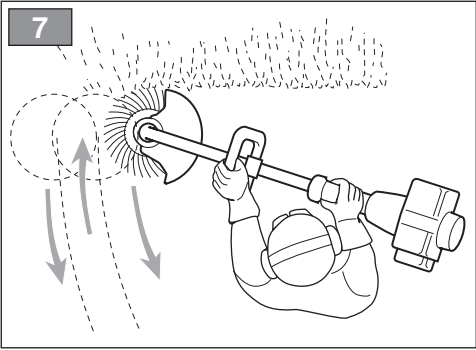
- IT** **Tagliaerba a motore portatile manualmente - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен тревен тример - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna kosilica - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročítajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový vyžinač - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer handgehaltener motorbetriebener Rasentrimmer - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο χλοοκοπτικό βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered grass-trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped de motor portátil manualmente - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga murulõikur (trimmer) - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave - PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročítajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi fűnyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė žoliapjovė (trimeris) - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojų vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotā rokturamā portatīva zāles plāvējs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Жива ограда (поткаструвач) - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare grasmaaier met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet gresstrimmer - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Řęczna, przenośna podcinarka spalinowa - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Aparador de relva manual motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Mașină de tuns iarba cu motor portabil manual - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная моторизованная газонокосилка - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne prenosný motorový vyžinač - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosni motorni obrezovalnik trat (trimer) - PRIRUČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** **Ručna motorna kosačica - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročítati ovaj priručnik.
- SV** **Motordriven bärbar manuell gräsklippare - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elde taşınabilir motorlu çim kesme makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

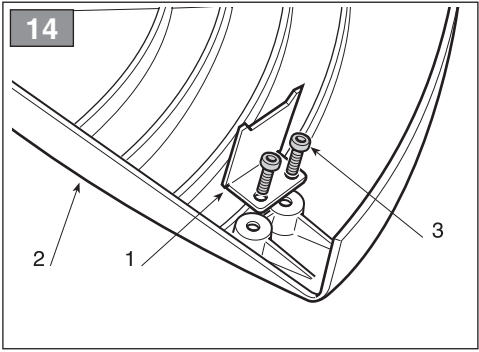
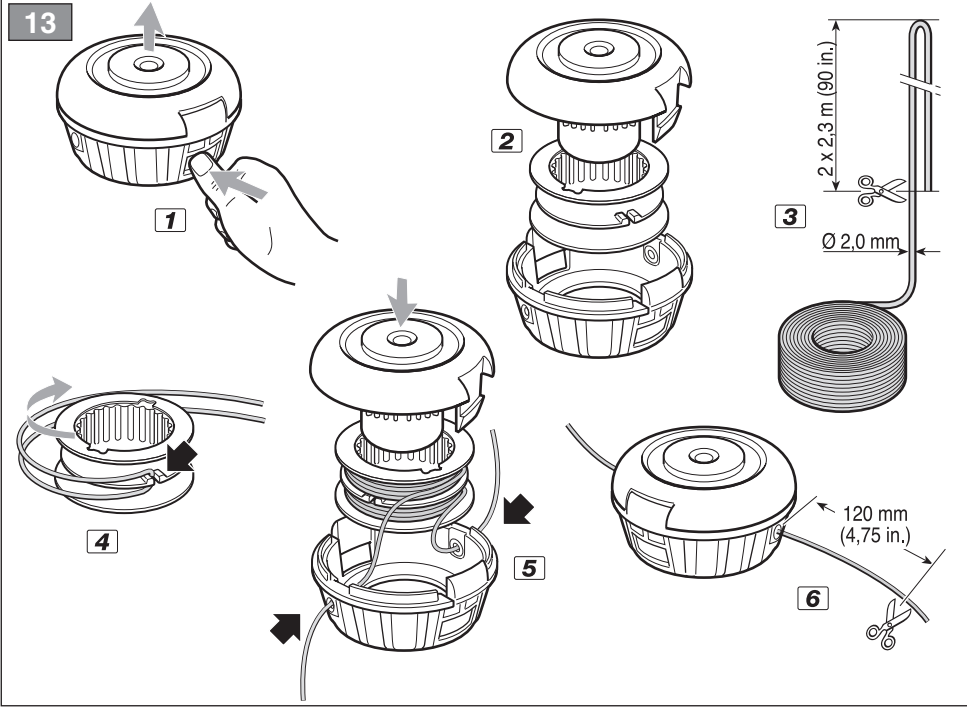


ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR










[1]	DATI TECNICI E ACCESSORI		T 26 J
[2]	Motore	-	2 tempi raffreddamento ad aria [3]
[4]	Cilindrata / Potenza	cm ³ / kW	25,4 / 0,7
[5]	Capacità del serbatoio carburante	l	0,65
[6]	Candela	-	L8RTF / NHSP L8RTC / TORCH
[7]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)	-	40:1 = 2,5%
[8]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 300
[9]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile	min ⁻¹	8200
[11]	Peso	kg	5,8
[12]	Dimensioni : - Lunghezza/ - Larghezza/ - Altezza	cm	160 35 35
[13]	Larghezza di taglio	cm	38
[21]	Livello pressione acustica orecchio operatore	dB(A)	94,6
[22]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[23]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	106,7
[22]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[24]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	109
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,497
[22]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	5,796
[22]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

	[31]	Codice dispositivo di taglio	118801753/0 (M8x1,25 dx F)
	[32]	Codice protezione	118803158/0
[33] Disponibilità: X = fornito di base con la macchina O = opzionale, disponibile a richiesta (-) = non previsto			X

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И АКЕСОАРИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] двутакто с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Кубатура / Мощност</p> <p>[5] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[6] Свещ</p> <p>[7] Смес (Бензин : Масло двутакто)</p> <p>[8] Скорост на въртене на мотора на празен ход</p> <p>[9] Максимална скорост на въртене на мотора</p> <p>[10] Максимална скорост на въртене на инструмента</p> <p>[11] Тегло</p> <p>[12] Размери = Дължина/Ширина/ Височина</p> <p>[13] Ширина на косене</p> <p>[21] Ниво на акустично налягане, измерено на ухото на оператор</p> <p>[22] Несигурност на измерване</p> <p>[23] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[24] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[25] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[26] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[31] Код на инструмента за раззана</p> <p>[32] Код защита</p> <p>[33] Наличност: X = основна доставка с машината O = опция, налична по заявка (-) = не е предвидено</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI I DODATNA OPREMA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža / Snaga</p> <p>[5] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[6] Svjećica</p> <p>[7] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[8] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke</p> <p>[11] Težina</p> <p>[12] Dimenzije = dužina/širina/visina</p> <p>[13] Širina košenja</p> <p>[21] Nivo zvučnog pritiska na uhu rukovaoca</p> <p>[22] Mjerna nesigurnost</p> <p>[23] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[24] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[31] Šifra rezne glave</p> <p>[32] Šifra štitnika</p> <p>[33] Raspoloživost: X = isporučeno s mašinom kao glavni dio O = opcija, raspoloživo na zahtjev (-) = nije predviđeno</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY A PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem / Výkon</p> <p>[5] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[6] Svčka</p> <p>[7] Směs (benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[8] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje</p> <p>[11] Hmotnost</p> <p>[12] Rozměry=délka/šířka/výška</p> <p>[13] Šifra sekání</p> <p>[21] Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy</p> <p>[22] Nepřesnost měření</p> <p>[23] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[24] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[25] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[31] Kód řezacího zařízení</p> <p>[32] Kód ochranného krytu</p> <p>[33] Dostupnost: X = dodaný se strojem O = součást volitelného příslušenství, dostupný na přání (-) = nepoužívá se</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA OG TILBEHØR</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen/Effekt</p> <p>[5] Brændstofftankens kapacitet</p> <p>[6] Tændrør</p> <p>[7] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[8] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[9] Motorens maks. omdrejningstal</p> <p>[10] Værktøjets maks. omdrejningstal</p> <p>[11] Vægt</p> <p>[12] Mål = Længde/Bredde/Højde</p> <p>[13] Klippebredde</p> <p>[21] Lydtryksniveau ved operatørens ører</p> <p>[22] Målesikkerhed</p> <p>[23] Målt lydeffektivniveau</p> <p>[24] Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>[25] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på bageste håndtag</p> <p>[31] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[32] Beskyttelsens varenummer</p> <p>[33] Fås: X = leveres som standard sammen med maskinen O = leveres som tilbehør (-) = leveres ikke</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN UND ZUBEHÖR</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum / Leistung</p> <p>[5] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[6] Zündkerze</p> <p>[7] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[8] Motordrehzahl im Leerlauf</p> <p>[9] Maximaldrehzahl des Motors</p> <p>[10] Maximaldrehzahl des Werkzeugs</p> <p>[11] Gewicht</p> <p>[12] Abmessungen = Länge/Breite/Höhe</p> <p>[13] Schnittbreite</p> <p>[21] Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners</p> <p>[22] Messungenauigkeit</p> <p>[23] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[24] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[25] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[26] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[31] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[32] Nummer Schutzeinrichtung</p> <p>[33] Verfügbarkeit: X = mit der Basisausstattung der Maschine geliefert O = Sonderzubehör, auf Wunsch lieferbar (-) = nicht vorgesehen</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΚΑΙ ΔΕΞΟΣΟΡΑΡ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] 2 χρόνος αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός / Ισχύς</p> <p>[5] Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου</p> <p>[6] Μπουζί</p> <p>[7] Μείγμα (Βενζίνης : λάδι για δίχρονο κινητήρες)</p> <p>[8] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου</p> <p>[11] Βάρος</p> <p>[12] Διαστάσεις = μήκος/πλάτος/ύψος</p> <p>[13] Πλάτος κοπής</p> <p>[21] Επίπεδο ακουστικής πίεσης στο αυτί του χειριστή</p> <p>[22] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[23] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[24] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[25] Μεταφερόμενοι κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[26] Μεταφερόμενοι κραδασμοί στο χέρι στην οπίσθια χειρολαβή</p> <p>[31] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[32] Κωδικός προστασίας</p> <p>[33] Διαθεσιμότητα: X = σε βάση με την μηχανή O = προαιρετικό, διαθέσιμο μετά από αίτηση (-) = μη προβλεπόμενο</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA AND ATTACHMENTS</p> <p>[2] Engine [3] 2-stroke air-cooled [4] Capacity / Power [5] Fuel tank capacity [6] Spark plug [7] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) [8] Engine rotation speed when idle [9] Maximum engine rotation speed [10] Maximum tool rotation speed [11] Weight [12] Dimensions = length/width/height [13] Cutting width [21] Operator ear noise pressure level [22] Measurement uncertainty [23] Measured acoustic power level [24] Acoustic power level guaranteed. [25] Vibrations transmitted to the hand on the front handgrip [26] Vibrations transmitted to the hand on the rear handgrip</p> <p>[31] Cutting means code [32] Protection code [33] Availability: X = standard machine feature O = optional, available on request (-) = not provided</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS Y ACCESORIOS</p> <p>[2] Motor [3] 2 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada / Potencia [5] Capacidad del depósito carburante [6] Bujía [7] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos) [8] Velocidad de rotación del motor en vacío [9] Velocidad máxima de rotación del motor [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta [11] Peso [12] Dimensiones = longitud/anchura/altura [13] Anchura de corte [21] Nivel de presión acústica oído operador [22] Incertidumbre de medida [23] Nivel de potencia acústica medido [24] Nivel de potencia acústica garantizado [25] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [26] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[31] Código dispositivo de corte [32] Código de protección [33] Disponibilidad: X = suministrado de base con la máquina O = opcional, disponible por encargo (-) = no previsto</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED JA LISASEADMED</p> <p>[2] Mootor [3] 2 taktiline õhkjahutusega [4] Siilindrite töömaht / Võimsus [5] Kütusepaagi maht [6] Küünal [7] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [8] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [9] Mootori maksimum pöördekiirus [10] Masina maksimum pöördekiirus [11] Kaal [12] Mõõtmed = Pikkus/Laius/Kõrgus [13] Lõikelaius [21] Helirõhu tase kasutaja kõrvale [22] Mõõtemääramatus [23] Mõõdetud müravõimsuse tase [24] Garanteeritud müravõimsuse tase [25] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [26] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[31] Lõikeseadme kood [32] Kaitse kood [33] Olemasolu: X = antakse koos masinaga O = valikuline, saadav nõudmisel (-) pole ette nähtud</p>
<p>[1] ET - TEKNISE TIEDOT JA LISÄVARUSTEET</p> <p>[2] Moottori [3] 2-tahti ilmajäähdyytteenen [4] Tilavuus / Teho [5] Polttoainesäiliön tilavuus [6] Sytytystulppa [7] Sekoitus (bensiiini: Öljy 2-tahti) [8] Moottorin pyörintänopeus joutokäynnillä [9] Moottorin maksimipyörimisnopeus [10] Työkalun maksimipyörimisnopeus [11] Paino [12] Koko = pituus/leveys/korkeus [13] Leikkuleveys [21] Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa [22] Mittauksen epävarmuus [23] Mittattu äänitehotaso [24] Taattu äänitehotaso [25] Etukahvaan kohdistuva äärinä [26] Takakahvaan kohdistuva äärinä</p> <p>[31] Leikkuvälineen koodi [32] Suojakoodi [33] Saatavuus: X = kuuluu laitteen perusvarustukseen O = lisävaruste, saatavana pyynnöstä (-) = ei kuulu varustukseen</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES ET ACCESSOIRES</p> <p>[2] Moteur [3] 2 temps refroidissement à air [4] Cylindrée / Puissance [5] Capacité du réservoir de carburant [6] Bougie [7] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [8] Vitesse de rotation à vide du moteur [9] Vitesse maximum de rotation du moteur [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil [11] Poids [12] Dimensions = longueur / largeur / hauteur [13] Largeur de coupe [21] Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur [22] Incertitude de mesure [23] Niveau de puissance acoustique mesuré [24] Niveau de puissance acoustique garanti [25] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [26] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[31] Code organe de coupe [32] Code protecteur [33] Disponibilité : X = équipé de base avec la machine O = optionnel, disponible sur demande (-) = non prévu</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI I DODATNA OPREMA</p> <p>[2] Motor [3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam/snaga [5] Zapremina spremnika goriva [6] Svjećica [7] Mješavina (Benzin: ulje za 2-taktnu motore) [8] Brzina vrtnje motora na prazno [9] Maksimalna brzina vrtnje motora [10] Maksimalna brzina vrtnje alata [11] Težina [12] Dimenzije = Dužina/Širina/Visina [13] Širina rezanja [21] Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja [22] Mjerna nesigurnost [23] Izmjerena razina zvučne snage [24] Zajamčena razina zvučne snage [25] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [26] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[31] Šifra reznog alata [32] Šifra štitnika [33] Raspoloživost: X = isporučuje se kao osnovna oprema, zajedno sa strojem O = opcijski, raspoloživo po narudžbi (-) = nije predviđeno</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK ÉS TARTOZÉKOK</p> <p>[2] Motor [3] 2 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom / Teljesítmény [5] Üzemanyag-tartály kapacitása [6] Gyertya [7] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) [8] A motor forgási sebessége üresben [9] A motor maximális forgási sebessége [10] A szerszám maximális forgási sebessége [11] Tömeg [12] Méretek = Hosszúság/Szélesség/Magasság [13] Munkaszélesség [21] A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint [22] Mérésbizonytalanság [23] Mért zajteljesítmény szint [24] Garantált zajteljesítmény szint [25] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [26] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>[31] Vágóegység kódja [32] Védelem kódja [33] Kapható változatok: X = a gép alapfelszereltségéhez tartozik O = opció, külön rendelhető (-) = nincs</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS IR PRIEDAI</p> <p>[2] Variklis [3] 2 fazių oru aušinamas variklis [4] Darbinis cilindrų tūris / Galingumas [5] Alyvos bako talpa [6] Žvakė [7] Mišinys (Benzinas : 2 fazių alyva) [8] Minimalus variklio sukimosi greitis tuščiai [9] Maksimalus variklio sukimosi greitis [10] Maksimalus įtaiso sukimosi greitis [11] Svoris [12] Išmatavimai = ilgis/plotis/aukštis [13] Pjovimo plotis [21] Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis [22] Matavimo paklaida [23] Išmatuotas garso galios lygis [24] Garantuotas akustinės galios lygis. [25] Vibracijos perduotos rankai ant priekinės rankenos [26] Vibracijos perduotos rankai ant galinės rankenos</p> <p>[31] Pjovimo mechanizmo kodas [32] Apsaugos kodas [33] Prieinamumas sandėlyje: X = tiekiamas su įrenginiu O = pasirenkamas, galimas užsakyti su užklausa (-) = nenumatytas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI UN PIEDERUMI</p> <p>[2] Dzinējs [3] 2 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru apjoms / Jauda [5] Degvielas tvertnes tilpums [6] Svece [7] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [8] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [9] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums [10] Maksimālais griezēja griešanās ātrums [11] Svars [12] Izmēri = Garums/Platums/ Augstums [13] Plaušanas platums [21] Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss [22] Mērijumu kļūda [23] Izmērtais skaņas intensitātes līmenis [24] Garantētais skaņas intensitātes līmenis [25] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [26] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[31] Griezējierīces kods [32] Aizsarga kods [33] Pieejamība: X = iekļauts mašīnas bāzes komplektācijā O = papildaprīkojums, pieejams pēc pasūtījuma (-) = nav paredzēts</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ И ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА</p> <p>[2] Мотор [3] 2-тактен и воздушно ладење [4] Запремина / моќност [5] Капацитет на резервоарот за гориво [6] Свеќичка [7] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) [8] Моќност на ротација со мотор на празно [9] Максимална моќност на ротација на моторот [10] Максимална моќност на ротација на дополнителната опрема [11] Тежина [12] Димензии =должина/ширина/ висина [13] Ширина на косење [21] Ниво на акустичен притисок врз ушите на операторот [22] Отстапување од мерењата [23] Измерено ниво на акустична моќност [24] Гарантирано ниво на акустична моќност [25] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [26] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>[31] Код на уредот за сечење [32] Код на заштитата [33] На располагање: X = се доставува со машината O = по избор, на располагање на барање (-) = не е предвидено</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS EN TOEBEHOREN</p> <p>[2] Motor [3] 2-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud/ Vermogen [5] Vermogen van het brandstofreservoir [6] Bougie [7] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) [8] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [9] Maximale rotatiesnelheid van de motor [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig [11] Gewicht [12] Afmetingen = Lengte/Breedte/ Hoogte [13] Maaibreedte [21] Geluidsdruk oor bediener [22] Meetonzekerheid [23] Gemeten akoestisch vermogen [24] Gewaardeerd akoestisch vermogen [25] Trillingen doorgegeven aan de hand door het voorste handvat [26] Trillingen doorgegeven aan de hand door het achterste handvat</p> <p>[31] Code snij-inrichting [32] Code bescherming [33] Beschikbaarheid: X = default met de machine geleverd O = optioneel, beschikbaar op aanvraag (-) = niet voorzien</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA OG TILBEHØR</p> <p>[2] Motor [3] Luftkjølt totaks [4] Slagvolum/effekt [5] Drivstofftankens volum [6] Tennplugg [7] Blanding (Benzin: 2-takts olje) [8] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [9] Motorens maks rotasjonshastighet [10] Verktøyets maks rotasjonshastighet [11] Vekt [12] Mål = lengde/bredde/høyde [13] Klippebredde [21] Lydtrykknivå ved operatørens øre [22] Målesikkerhet [23] Målt lydeffektivnivå [24] Garantert lydeffektivnivå [25] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [26] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>[31] Artikkelnnummer for klippeinnretning [32] Artikkelnnummer for vern [33] Tilgjengelighet: X = standardleveres med maskinen O = ekstrautstyr, kan bestilles (-) = finnes ikke</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE I AKCESORIA</p> <p>[2] Silnik [3] 2-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa / Moc [5] Pojemność zbiornika paliwa [6] Świeca zapłonowa [7] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [8] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [9] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [10] Maksymalna prędkość obrotowa narzędzia tnącego [11] Ciężar [12] Wymiary = Długość/Szerokość/Wysokość [13] Szerokość koszenia [21] Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu operatora [22] Błąd pomiaru [23] Poziom mocy akustycznej zmierzony [24] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [25] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny</p> <p>[31] Kod agregatu tnącego [32] Kod zabezpieczenia [33] Dostępność: X = wyposażenie standardowe dostarczone wraz z maszyną O = wyposażenie opcjonalne, dostępne na zamówieni (-) = nie dostępne</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS E ACESSÓRIOS</p> <p>[2] Motor [3] 2 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada / Potência [5] Capacidade do tanque de combustível [6] Vela [7] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) [8] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [9] Velocidade de rotação do motor no máximo [10] Velocidade máxima de rotação do dispositivo [11] Peso [12] Dimensões = comprimento/largura/altura [13] Largura de corte [21] Nível de pressão acústica no ouvido do operador [22] Incerteza de medição [23] Nível de potência acústica medido [24] Nível de potência acústica garantido [25] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [26] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira</p> <p>[31] Código dispositivo de corte [32] Código de proteção [33] Disponibilidade: X = fornecido de base com a máquina O = opcional, disponível mediante pedido (-) não previsto</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE ȘI ACCESORII</p> <p>[2] Motor [3] 2 timpi cu răcire cu aer [4] Cilindrata/Putere [5] Capacitate rezervor carburant [6] Bujie [7] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi) [8] Viteză de rotație cu motorul în gol [9] Viteza de maximă rotație a motorului [10] Viteza maximă de rotație a sculei [11] Greutate [12] Dimensiuni = lungime/lățime/înălțime [13] Lățime de tăiere [21] Nivelul presiunii acustice pentru urechea operatorului [22] Nesigurantă în măsurare [23] Nivel de putere acustică măsurat [24] Nivel de putere acustică garantat [25] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior [26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior</p> <p>[31] Codul dispozitivului de tăiere [32] Codul protecției [33] Disponibilitate: X = livrat împreună cu mașina O = opțional, disponibil la cerere (-) = neprevăzut</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ</p> <p>[2] Двигатель [3] 2 такта воздушного охлаждения [4] Объем / Мощность [5] Емкость топливного бака [6] Свеча [7] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [8] Скорость холостого хода двигателя [9] Максимальная скорость вращения двигателя [10] Максимальная скорость вращения приспособления [11] Вес [12] Габариты = Длина/Ширина/Высота [13] Ширина скашивания [21] Уровень звукового давления на уши оператора [22] Погрешность измерения [23] Уровень измеренной акустической мощности. [24] Гарантируемый уровень акустической мощности [25] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [26] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке</p> <p>[31] Код режущего приспособления [32] Код защиты [33] Наличие: X = входит в базовую комплектацию машины O = опция, поставляется по требованию (-) = не предусмотрен</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE A PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[2] Motor [3] 2-taktný, vzduchom chladený [4] Zdvihový objem / Výkon [5] Kapacita palivovej nádržky [6] Zapal'ovacia sviečka [7] Zmes (benzin: olej pre 2-taktné motory) [8] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno [9] Maximálna rýchlosť otáčania motora [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja [11] Hmotnosť [12] Rozmery = Dĺžka/Šírka/Výška [13] Šírka orezávania [21] Úroveň akustického tlaku na sluch obsluhy [22] Nepresnosť merania [23] Úroveň nameraného akustického výkonu [24] Úroveň zaručeného akustického výkonu [25] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [26] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti</p> <p>[31] Kód rezacieho zariadenia [32] Kód ochranného krytu [33] Dostupnosť: X = dodaný so strojom O = súčasť voliteľného príslušenstva, dostupný na želanie (-) = nepoužíva sa</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI IN OPREMA</p> <p>[2] Motor [3] 2-taktni; zračno hlajenje [4] Prostornina / Moč [5] Kapaciteta rezervoarja za gorivo [6] Svečka [7] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [8] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [9] Največja hitrost rotacije motorja [10] Največja hitrost rotacije orodja [11] Teža [12] Dimenzije = Dolžina/Širina/Višina [13] Širina reza [21] Raven zvočnega pritiska na uho upravljavca [22] Merilna negotovost [23] Izmerjena raven zvočne moči [24] Raven akustične moči zajamčena [25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju</p> <p>[31] Šifra rezalne naprave [32] Šifra zaščite [33] Razpoložljivost: X = dobavljeno kot osnovna oprema stroja O = opcijsko, se dobavi po naročilu (-) = ni predvideno</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI I DODATNA OPREMA</p> <p>[2] Motor [3] 2-taktni motor s vazdušnim hladenjem [4] Kubikaža / Snaga [5] Kapacitet rezervoara goriva [6] Svećica [7] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [8] Brzina okretanja motora na prazno [9] Maksimalna brzina okretanja motora [10] Maksimalna brzina okretanja alatke [11] Težina [12] Dimenzije = dužina/širina/visina [13] Širina košenja [21] Nivo zvučnog pritiska na ušima rukovaoca [22] Merna nesigurnost [23] Izmereni nivo zvučne snage [24] Garantovani nivo zvučne snage [25] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [26] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci</p> <p>[31] Šifra rezne glave [32] Šifra štitnika [33] Raspoloživost: X = isporučeno kao glavni deo s mašinom O = opcija, raspoloživo na zahtev (-) = nije predviđeno</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER OCH TILLBEHÖR</p> <p>[2] Motor [3] 2-takt luftavkyld [4] Cylindervolym / Effekt [5] Bränsletankens kapacitet [6] Tändstift [7] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja) [8] Motorns rotationshastighet vid tomgång [9] Max. Varvtal för motorn [10] Skärenhetens max. rotationshastighet [11] Vikt [12] Dimensioner= längd/bredd/höjd [13] Klippbredd [21] Ljudtrycksnivå vid användarens öra [22] Tvivel med mått [23] Uppmått ljudeffektnivå [24] Garanterad ljudeffektnivå [25] Vibrationer på handen vid det främre handtaget [26] Vibrationer på handen vid det bakre handtaget</p> <p>[31] Skärenhetens kod [32] Skyddskod [33] Tillgänglighet: X = medföljer maskinen som standard O = tillval på beställning (-) = inte förutsedd</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER VE AKSESUARLAR</p> <p>[2] Motor [3] 2 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir / Güç [5] Yakıt deposu kapasitesi [6] Buji [7] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [8] Motorun boşta rotasyon hızı: [9] Motorun maksimumda rotasyon hızı [10] Aletin maksimumda rotasyon hızı [11] Ağırlık [12] Ebatlar = uzunluk/genişlik/ yükseklik [13] Kesim genişliği [21] Operatör kulağı ses basınç seviyesi [22] Ölçü belirsizliği [23] Ölçülen ses gücü seviyesi [24] Garanti edilen ses gücü seviyesi [25] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [26] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim</p> <p>[31] Kesim düzeni kodu [32] Koruma kodu [33] Mevcudiyet: X = standart olarak makine ile tedarik edilir O = opsiyonel, talep üzerine mevcuttur (-) = öngörülmemiş</p>
--	--	--



SPIS TREŚCI

Zapoznanie się z maszyną	1
Zasady bezpieczeństwa	2
Zasady użytkowania	6
1. Montaż maszyny	6
2. Przygotowanie do pracy	6
3. Użytkowanie maszyny	7
4. Tryby operatywne i metody pracy	9
5. Konserwacja zwyczajna	10
6. Konserwacja nadzwyczajna	11
7. Diagnostyka	11

W JAKI SPOSÓB POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ

W tekście instrukcji obsługi, niektóre paragrafy zawierające informacje szczególnie ważne, zostały szczególnie uwidocznione, a znaczenie tych oznaczeń jest następujące:

UWAGA lub

***WAŻNE** Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek, w celu zapobieżenia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.*

▲ OSTRZEŻENIE! *Możliwość zranienia obsługującego lub osób trzecich w przypadku nieprzestrzegania podanych wskazówek.*

▲ ZAGROŻENIE! *Możliwość ciężkiego zranienia obsługującego lub osób trzecich, a nawet zagrożenie spowodowania śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń.*

ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

UWAGA – Ilustracje odpowiadające odniesieniom obecnym w tekście znajdują się na str. ii niniejszych instrukcji.

OPIS MASZYNY I ZAKRES ZASTOSOWANIA

Maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie przenośna przycinarka krawędziowa z silnikiem spalinowym, przeznaczonym do użytku amatorskiego.

Główną częścią maszyny jest silnik, który za pośrednictwem wału napędowego znajdującego się w specjalnej rurze napędowej uruchamia działanie urządzenia tnącego w postaci głowicy żyłkowej.

Operator pracując maszyną trzyma ją za specjalne uchwyty zawieszoną na pasie nośnym sterując jej pracą, znajduje się zawsze w bezpiecznej odległości od urządzenia tnącego.

Przeznaczenie

Maszyna została zaprojektowana i stworzona w celu:

- cięcia trawy i niezdrewniałej roślinności przy pomocy żyłki nylonowej (np. na bokach rabat, plantacji, murków, ogrodzeń, lub zielonych przestrzeni o ograniczonej powierzchni, dla wykończenia cięcia wykonanego przy pomocy kosiarki).

Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsza maszyna jest przeznaczona „do użytku hobbystycznego”.

Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- używanie maszyny do zmiatania;
- regulowanie krzewów lub inne prace, podczas których urządzenie tnące nie jest używane na wysokości gruntu;
- używanie maszyny z urządzeniem tnącym powyżej linii pasa operatora;
- używanie maszyny do cięcia materiałów pochodzenia nie roślinnego;
- jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej, niż jedną osobę.

TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I ELEMENTY SKŁADOWE MASZYNY

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności
3. Rok produkcji
4. Numer homologacyjny producenta
- 4a. Model maszyny
5. Numer fabryczny
6. Nazwa i adres producenta
7. Numer emisji
8. Kod wyrobu
11. Zespół napędowy

12. Rura napędowa
 13. Końcówka rury napędowej
 14. Głowica żytkowa
 15. Zabezpieczenie urządzenia tnącego
 16. Przedni uchwyt
 17. Tylny uchwyt
 18. Świeca zapłonowa
31. Wyłącznik zatrzymania silnika
 32. Sterowanie regulacji obrotów silnika
 33. Blokada sterowania regulacji obrotów silnika
 34. Uchwyt linki rozruchowej
 35. Dźwignia ssania (Ssanie)
 36. Przycisk pompki paliwa (Primer)
 37. Przycisk pośredniej pozycji sterowania regulacją obrotów silnika (jeśli maszyna jest wyposażona)
 38. Korek zbiornika na mieszankę paliwową

Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.

OPIS SYMBOLI INFORMACYJNYCH (jeżeli są zastosowane)

41. Zbiornik na mieszankę paliwową
42. Pozycje wyłącznika zatrzymania silnika
a = zatrzymanie
b = bieg
43. Dźwignia ssania (Ssanie)
44. Przycisk pompki paliwa (Primer)
45. Kierunek obrotów urządzenia tnącego

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Państwa maszyna musi być używana przy zachowaniu wszelkich środków ostrożności. W tym celu, na maszynie umieszczone zostały piktogramy, mające na celu przypomnienie o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Zaleca się ponadto, uważnie przeczytać zasady bezpieczeństwa zawarte w odpowiednim rozdziale niniejszego opracowania.

Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.

51. Ostrzeżenie! Zagrożenie. W przypadku nieprawidłowego użytkowania maszyna może być zagrożeniem dla samego siebie i dla innych.
52. Przed użytkowaniem maszyny prosimy przeczytać instrukcję.
53. Operator obsługujący tą maszynę, używaną w warunkach normalnych, codziennie i w sposób ciągły, może być narażony na hałas o poziomie równym lub wyższym 85 dB (A). Używać ochraniaczy słuchu, okularów i ka-

sku ochronnego.

54. Zagrożenie wyrzutem! Oddalić wszystkie osoby lub zwierzęta domowe na odległość co najmniej 15 m podczas użytkowania maszyny!
55. Maksymalna prędkość urządzenia tnącego. Używać tylko odpowiednie urządzenie tnące.
56. Nie używać noży z zębami, stalowymi lub sztywnymi, albo tarczy tnącej.
57. W tej maszynie, może być używana tylko głowica żytkowa.
58. Ostrzeżenie! Benzyna jest łatwopalna. Pozostawić silnik do ochłodzenia, co najmniej przez 2 minuty, przed tankowaniem.
59. Uwaga! Trzymać się z dala od gorących powierzchni.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA, których należy dokładnie przestrzegać

A) INSTRUKTAŻ

1) **OSTRZEŻENIE!** Prosimy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje przed użytkowaniem maszyny. Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Zachować wszelkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłej konsultacji.

2) W żadnym wypadku nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia dzieciom, ani osobom nie obeznanym wystarczająco z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.

3) Nie należy nigdy posługiwać się urządzeniem, jeśli w pobliżu przebywają osoby, a w szczególności dzieci, lub zwierzęta.

4) Nigdy nie używać maszyny jeżeli użytkownik jest zmęczony lub źle się czuje lub kiedy zażył lekarstwa, narkotyki, spożył alkohol czy inne substancje mogące zaburzyć jego refleksy czy uwagę.

5) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym wchodzi w zakres obowiązków osób używających urządzenie i zwłaszcza jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.

6) W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, upewnić się, aby użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania, zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

7) Przed rozpoczęciem pracy po raz pierwszy pracy, właściwym jest niezbędne poznanie maszyny i zapoznanie się z najodpowiedniejszymi technikami cięcia, próbując założyć odpowiednio system zawieszania, trzymać mocno maszynę i powtórzyć ruchy wymagane podczas pracy.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) Podczas pracy należy założyć odpowiednią odzież, która nie utrudnia pracy użytkownikowi.

– Zakładać przylegającą odzież ochronną, rękawice antywibracyjne, okulary ochronne, maskę przeciwpyłową, słuchawki zabezpieczające słuch i obuwie zabezpieczone przeciw cięciu z antypoślizgową podeszwą.

– Nie zakładać szalików, koszul, naszyjników czy innych akcesoriów wiszących lub luźnych, które mogłyby zaplątać się w maszynę.

– Związać odpowiednio długie włosy.

2) Sprawdzić dokładnie całą przestrzeń do pracy i usunąć to wszystko, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie narzędzia tnącego (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

3) Przed rozpoczęciem użytkowania, przeprowadzić ogólną inspekcję maszyny, zwracając szczególną uwagę na następujące elementy:

– Dźwignia gazu i dźwignia bezpieczeństwa muszą poruszać się swobodnie, bez wysiłku, a przy ich zwolnieniu muszą automatycznie i szybko powracać do swojej neutralnej pozycji;

– Dźwignia gazu musi pozostać zablokowana, jeżeli nie zostaje naciśnięta dźwignia bezpieczeństwa;

– Wyłącznik zatrzymania silnika musi przemieszczać się swobodnie z jednej pozycji do drugiej;

– Przewody elektryczne, a w szczególności przewód świecy zapłonowej musi być nienaruszony celem uniknięcia powstawania iskier, a kołpak musi być poprawnie założony na świecę;

– Uchwyty i osłony muszą być czyste i suche oraz mocno przytwierdzone do maszyny;

– Sprawdzić prawidłowe ustawienie uchwytów i miejsce zaczepienia systemu pasów nośnych oraz dobre wyważenie maszyny.

– Upewnić się, czy zastosowano ochrony odpowiednio do narzędzia tnącego i czy zostały one właściwie zamontowane.

– narzędzie tnące nie może posiadać oznak uszkodzenia. Skontrolować, czy narzędzie tnące nie jest zużyte lub uszkodzone. Należy dokonać wymiany narzędzia tnącego w przypadku jego uszkodzenia lub zużycia, w celu zapewnienia ich prawidłowego wyważenia. Ewentualne naprawy muszą być wykonywane w specjalistycznym serwisie.

4) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Benzyna jest płynem łatwopalnym.

– Przechowywać paliwo w odpowiednich pojemnikach homologowanych do takiego użycia;

– Dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;

– Otworzyć powoli korek zbiornika pozwalając na stopniowe rozładowanie wewnętrznego ciśnienia;

– Nalewać paliwo przed uruchomieniem silnika; nie dodawać paliwa i nie wyjmować korka ze zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, kiedy jest nagrzan;

– Przy przelaniu benzyny nie należy uruchamiać silnika lecz przestawić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia możliwości stworzenia sytuacji sprzyjających wybuchom pożaru dopóki paliwo się nie ulotni i opary benzyny nie rozproszą się;

– Zawsze nałożyć i zakręcić dobrze korki zbiornika i pojemnika benzyny.

– Oczyszczyć natychmiast wszystkie resztki benzyny wylanej na maszynę lub na ziemię;

– Nie uruchamiać maszyny w miejscu, gdzie dokonano wlewania paliwa; uruchomienie silnika musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym wlewano paliwo.

– Unikać kontaktu paliwa z odzieżą, a gdyby doszło do zabrudzenia odzieży paliwem, przebrać się przed uruchomieniem silnika.

5) Wymienić wadliwe lub uszkodzone tłumiki.

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny tlenku węgla.

2) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności. Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta.

3) Przyjąć pozycję stałą i stabilną i zachować ostrożność.

4) Unikać, o ile to możliwe pracy w obuwii o podeszwach mokrych lub śliskich lub na terenach nierównych i stromych, które nie gwarantują stabilności operatora podczas pracy.

5) Na pochyłych terenach należy mieć zawsze solidny punkt podparcia.

6) Nigdy nie biegać, lecz chodzić.

7) Zwrócić szczególną uwagę na nierówność terenu lub obecność ewentualnych przeszkód.

8) Pracować w kierunku poprzecznym zbocza, nigdy nie pracować w kierunku góra/dół, zwraca-

cając szczególną uwagę na zmianę kierunku, pozostając zawsze za narzędziem tnącym.

9) Maszyna nie może być używana przez osoby, które nie są w stanie trzymać ją silnie w dwóch rękach i/lub utrzymać się pewnie w równowadze na nogach podczas pracy.

10) Maszyna nie może być używana przez więcej niż jedną osobę.

11) Podczas pracy, maszyna musi być zawsze trzymana mocno w dwóch rękach, z silnikiem po prawej stronie ciała i narzędziem tnącym utrzymywany poniżej poziomu pasa.

12) Podczas użycia maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch.

13) Nigdy nie używać maszyny, gdy brakuje osłon lub są one uszkodzone.

14) Trzymać zawsze ręce i stopy daleko od narzędzia tnącego, szczególnie podczas uruchamiania, jak i obsługi maszyny.

15) Uważać na zranienia, wynikające z używania jakiegokolwiek urządzenia przeznaczonego do obcinania żyłki. Po zwolnieniu nowej żyłki, umieścić zawsze maszynę w pozycji roboczej przed uruchomieniem silnika.

16) Zwracać uwagę na możliwość odrzucania materiału spowodowanego ruchem narzędzia tnącego.

17) Ostrzeżenie: element tnący nadal się obraca nawet po wyłączeniu silnika.

18) Uruchamiać silnik trzymając mocno maszynę:

- Sprawdzić czy inne osoby znajdują się w promieniu, co najmniej 15 metrów od miejsca pracy maszyny i co najmniej w odległości 30 metrów przy cięższych pokosach;
- Nie kierować tłumika, a więc gazów wydechowych w stronę materiałów łatwopalnych.

19) Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać silnika do zbyt wysokich obrotów.

20) Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i polepsza jakość pracy.

21) Skontrolować, czy minimalna prędkość obrotowa urządzenia jest taka, że nie pozwoli na obracanie się przyrządu tnącego oraz, że po dodaniu gazu (zwiększeniu prędkości obrotowej silnika), silnik powróci natychmiast do minimum.

22) Trzymać zawsze podczas pracy maszynę zaczeponą do pasów nośnych.

23) Wyłączyć silnik:

- Za każdym razem, kiedy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru;
- Przed przystąpieniem do tankowania paliwa;
- Podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.

24) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:

- Przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonywa-

- niem prac konserwacyjnych przy maszynie;

- Po opleceniu przez niezidentyfikowany przedmiot. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i zabrać o dokonanie potrzebnych napraw przed powtórny użytkowaniem maszyny;

- Jeśli maszyna zacznie drgać w nieprawidłowy sposób (poszukiwać natychmiast przyczyn drgań i zadbać o wykonanie koniecznego przeglądu w specjalistycznym serwisie).

- Kiedy maszyna nie jest używana.

25) Unikać używania maszyny w miejscach i godzinach, w których praca może zakłócać spokój.

26) Aby unikać ryzyka wywołania pożaru, nie pozostawiać maszyny z gorącym silnikiem pomiędzy liśćmi, suchą trawą lub innym materiałem łatwopalnym.

27) Nigdy nie montować metalowych elementów tnących. Dla tej maszyny jest zabronione użycie ostrzy metalowych lub sztywnych jakiegokolwiek typu.

28) **OSTRZEŻENIE** - W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osób postronnych, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do Płacówki zdrowia dla niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia wobec osób lub zwierząt, gdyby pozostały niezauważone.

29) **OSTRZEŻENIE** - Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach przedstawia maksymalne wartości tych parametrów dopuszczalne dla użytkownika maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego i brak konserwacji wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym jest konieczne powzięcie środków zapobiegawczych mających na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań; dokonać konserwacji maszyny, stosować ochraniacze słuchu oraz dokonywać przerw podczas pracy.

30) Przedłużone narażenie na drgania może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również jako «fenomen Raynauda» lub «biała ręka») przede wszystkim u cierpiących na zaburzenia krążenia. Objawy mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą uczucia, mrowieniem, świerzbieniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Efekty te mogą ulec wzmoczeniu wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocny uścisk uchwytu. Przy pojawieniu się tych oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- 1) **OSTRZEŻENIE!** – Odłączyć kołpak świecy zapłonowej i przeczytać odpowiednią instrukcję, przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją. Założyć odpowiedni ubiór i rękawice robocze odpowiednie we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- 2) **OSTRZEŻENIE!** – Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwa maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.
- 3) Wszystkie prace konserwacyjne i regulacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w specjalistycznym serwisie, który dysponuje wiedzą i sprzętem niezbędnym dla właściwego wykonania prac, utrzymując odpowiedni stopień bezpieczeństwa maszyny. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakiegokolwiek zobowiązania i odpowiedzialności.
- 4) Po każdym użyciu, odłączyć przewód świecy zapłonowej i sprawdzić ewentualne uszkodzenia.
- 5) Kontrolować dokręcenie śrub i nakrętek, aby mieć pewność, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna konserwacja jest podstawowym warunkiem dla utrzymania bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności maszyny.
- 6) Regularnie sprawdzać, czy śruby narzędzia tnącego są prawidłowo dokręcone.
- 7) Stosować rękawice ochronne i zabezpieczenie narzędzia tnącego podczas wykonywania działań przy agregacji, dokonywania demontażu i ponownego montażu.
- 8) Podczas czynności regulacyjnych maszyny, zwracać uwagę, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy narzędziem tnącym w ruchu i częściami stałymi maszyny.
- 9) Nie dotykać narzędzia tnącego, dopóki nie jest odłączony przewód świecy i narzędzie tnące nie jest całkowicie zatrzymane. Zachować ostrożność podczas prac przy narzędziu tnącym, ponieważ narzędzie tnące może się poruszać nawet wtedy, gdy przewód świecy jest odłączony.
- 10) Kontrolować często zabezpieczenie w celu sprawdzenia jego zużycia lub uszkodzenia.

Wymienić je, jeśli jest uszkodzone.

- 11) W razie uszkodzenia wymienić naklejki zawierające wskazówki i ostrzeżenia.
- 12) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- 13) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.
- 14) Przed wprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia zaczekać na ochłodzenie silnika.
- 15) W celu obniżenia ryzyka pożaru, oczyścić maszynę, zwłaszcza silnik z pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru; nie pozostawiać wewnątrz pomieszczenia zbiorników wypełnionych świętym materiałem.
- 16) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika paliwa, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.
- 17) Przed odstawieniem maszyny, upewnić się czy wyjęto klucze lub narzędzia użyte do konserwacji.

E) RYZYKO RESZTKOWE

Pomimo zastosowania wszystkich środków ostrożności, możliwe jest wystąpienie ryzyka resztkowego, którego nie da się uniknąć. W zależności od typu i budowy maszyny, możliwe jest występowanie następujących przewidywalnych potencjalnych zagrożeń:

- Niebezpieczeństwo zranienia palców dłoni, jeżeli dojdzie do kontaktu podczas obrotu urządzenia tnącego
- Niebezpieczeństwo zranienia stóp, jeżeli zostanie się uderzonym urządzeniem tnącym
- Niebezpieczeństwo uszkodzenia oczu, jeżeli nie zostaną zastosowane okulary ochronne (odrzuć kamieni i ziemi)
- Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu, jeżeli nie zostanie zastosowana ochrona narządu słuchu.

F) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

- 1) Za każdym razem, gdy potrzebne jest przestawienie lub przeniesienie maszyny, należy:
 - Wyłączyć silnik, odczekać aż zatrzyma się narzędzie tnące oraz odłączyć kołpak świecy zapłonowej;
 - Założyć zabezpieczenie narzędzia tnącego;
 - Chwytać maszynę jedynie za uchwyty i kierować urządzenie tnące w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu.
- 2) Kiedy maszyna jest przewożona pojazdem samochodowym, należy ustawić ją w taki sposób, aby nie stanowiła żadnego zagrożenia dla nikogo oraz zablokować ją celem uniknięcia

przewrócenia z możliwym uszkodzeniem i rozlaniem się paliwa.

G) OCHRONA ŚRODOWISKA

1) Ochrona środowiska jest ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy. Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.

2) Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, olejów, benzyny, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być rozdzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.

3) Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po koszeniu.

4) Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz odstawić ją do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi, lokalnymi przepisami.

ZASADY UŻYTKOWANIA

UWAGA - Ilustracje cytowane w tekście znajdują się na stronach iii i następujących niniejszych instrukcji.

1. MONTAŻ MASZyny

WAŻNE Maszyna jest dostarczona z niektórymi elementami zdemontowanymi i z pustym zbiornikiem mieszanki.

▲ OSTRZEŻENIE! Zawsze zakładaj solidne rękawice robocze przy pracach z urządzeniami tnącymi. Zwracaj szczególną uwagę na montaż części składowych, aby nie obniżyć bezpieczeństwa i sprawności maszyny; w wypadku wątpliwości skontaktować się z Państwem Sprzedawcą.

▲ OSTRZEŻENIE! Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, z wystarczającą przestrzenią na poruszanie maszyny i zdejmowanie, korzystając zawsze z odpowiednich narzędzi.

Likwidacja opakowania musi następować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

1.1 MONTAŻ KOŃCOWY MASZyny Rys. 1)

- Ustawić górną część (1) uchwytu przedniego i przymocować dolny kołpak (2) przy użyciu śrub (3), pamiętając o utrzymaniu w pozycji dwóch elementów przeciwdrganiowych (4)
- Przed dokręceniem śrub (3), należy prawidłowo ustawić skierować uchwyt w stosunku do rury napędowej.
- Dokręcić śruby (3) do końca.

1.2 MONTAŻ ZABEZPIECZENIA (Rys. 2)

- Zdjąć korek zabezpieczający (1) z dolnej części drążka (2).
- Przymocować zabezpieczenie (3) do wspornika (4) przy użyciu dołączonych śrub (5).

1.3 MONTAŻ I DEMONTAŻ GŁOWICY ŻYŁKOWEJ (Rys. 3)

a) Montaż

- Za pomocą odpowiedniego klucza zablokować obrót wałka (1).
- Zamontować ponownie głowicę żyłkową (2) dokręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

b) Demontaż

- Za pomocą odpowiedniego klucza zablokować obrót wałka (1).
- Zdjąć głowicę żyłkową (2) odkręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

1.4. MONTAŻ DRAŻKA (Rys. 4)

- Wyciągnąć kołek ograniczający (1) i popchnąć dolną część drążka (2) aż do usłyszenia zatrzaśnięcia kołka ograniczającego (1) w otworze (3) drążka. Wprowadzenie może być ułatwione dzięki delikatnemu obrotowi dolnej części (2) w dwóch kierunkach; całkowite wprowadzenie jest rozpoznawalne po tym, że kołek (1) jest całkowicie osadzony.
- Po zakończeniu wprowadzenia, dokręcić do końca pokrętło (4).

2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

2.1 KONTROLA MASZyny

Przed rozpoczęciem pracy należy:

- sprawdzić czy na maszynie i na urządzeniu tnącym nie ma poluzowanych śrub;
- skontrolować, czy urządzenie tnące nie jest uszkodzone;
- sprawdzić czy filtry powietrza są czyste;
- sprawdzić czy zabezpieczenia są sprawne i

- dobrze przymocowane;
- sprawdzić przymocowanie uchwyty.

2.2 PRZYGOTOWANIE MIESZANKI PALIWA

Maszyna jest wyposażona w dwusuwowy silnik, który wymaga mieszanki paliwa złożonej z benzyny i oleju smarowego.

WAŻNE Używanie samej benzyny niszczy silnik i powoduje utratę gwarancji.

WAŻNE Używać tylko paliwa i smarów dobrej jakości, aby utrzymać dobre rezultaty pracy i zagwarantować trwałości elementów mechanicznych.

2.2.1 Cechy benzyny

Używać tylko benzyny bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O.

WAŻNE Benzyna zielona powoduje tworzenie się osadów w zbiorniku, jeżeli jest przechowywana w nim powyżej 2 miesięcy. Zawsze używać benzyny świeżej!

2.2.2 Cechy oleju

Używać tylko oleju syntetycznego najwyższej jakości, specjalnego dla silników dwusuwowych. Oleje przeznaczone specjalnie do tego typu silników, zapewniające najwyższy poziom ochrony, mogą być zakupione u Państwa sprzedawcy. Używanie tych olejów pozwala na otrzymanie mieszanki 2,5%, gdzie 1 część oleju przypada na 40 części benzyny.

2.2.3 Przygotowanie i przechowywanie mieszanki

▲ ZAGROŻENIE! Benzyna i mieszanka są łatwopalne!

- Przechowywać benzynę i mieszankę w homologowanych zbiornikach na paliwa, w miejscach bezpiecznych i odległych od źródeł ciepła czy ognia.
- Nie pozostawiać zbiorników w zasięgu dośiępu dzieci.
- Nie palić papierosów podczas przygotowywania mieszanki i unikać wdychania oparów benzyny.

W celu przygotowania mieszanki:

- Włąć do homologowanego kanistra około połowy ilości benzyny.
- Dodać całość oleju, według wskazań tabeli.
- Uzupelnic pozostałą benzyną.
- Zamknąć korek i wstrząsnąć energicznie.

WAŻNE Mieszanka podlega starzeniu. Nie przygotowywać zbyt dużych ilości mieszanki celem uniknięcia powstawania osadów.

WAŻNE Przechowywać zbiorniki z mieszanką i benzyną dobrze oznakowane tak, aby uniknąć ich pomylenia w momencie użytkowania.

WAŻNE Oczyszczać okresowo zbiorniki benzyny i mieszanki celem usunięcia ewentualnych osadów.

2.3 WLEWANIE PALIWA

▲ ZAGROŻENIE! Nie palić papierosów podczas wlewania paliwa i unikać wdychania oparów benzyny.

▲ OSTRZEŻENIE! Otwierać ostrożnie korek kanistra, gdyż wewnątrz może wytworzyć się podwyższone ciśnienie.

Przed przystąpieniem do napełniania paliwa:

- Wstrząsnąć energicznie kanistrem mieszanki.
- Ustawić maszynę na płaskim, stabilnym terenie z korkiem zbiornika skierowanym do góry.
- Oczyszczyć korek zbiornika i obszar dookoła celem uniknięcia przedostania się zanieczyszczeń podczas napełniania paliwa.
- Otwierać ostrożnie korek zbiornika celem stopniowego uwolnienia zgromadzonego gazu. Przeprowadzić wlewanie paliwa przy pomocy lejka i unikać napełniania zbiornika do samego wlewu.

▲ OSTRZEŻENIE! Zamknąć zawsze korek zbiornika, dokręcając go dokładnie.

▲ OSTRZEŻENIE! Oczyszczyć natychmiast każdy ślad ewentualnie wylanej benzyny na urządzeniu lub w miejscu pracy i nie uruchamiać ponownie silnika, aż benzyna nie odparuje.

3. UŻYTKOWANIE MASZYNY

3.1 URUCHOMIENIE MASZYNY

▲ OSTRZEŻENIE! Uruchomienie maszyny musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym dokonano wlewania paliwa.

Przed uruchomieniem silnika:

- Położyć maszynę na ziemi w stabilnej pozycji.

3.1.1 Uruchomienie na zimno

▲ OSTRZEŻENIE! *Przez uruchomienie na "zimno" rozumie się uruchomienie przeprowadzone, co najmniej po 5 minutach od zatrzymania silnika lub po wlaniu paliwa.*

Aby uruchomić maszynę (Rys. 5):

1. Ustawić przełącznik (1) na pozycji «I».
2. Uruchomić ssanie, obracając dźwignię (4) w pozycję «B».
3. Nacisnąć 3-4 razy na przycisk pompki paliwa (primer) (5), aby ułatwić napełnienie paliwem.
4. Nacisnąć dźwignię bezpieczeństwa (3), uruchomić dźwignię sterującą przyspiesznika (2) i utrzymać ją w położeniu za pomocą przycisku pośredniej pozycji (7); następnie zwolnić dźwignię bezpieczeństwa (3).
5. Utrzymywać mocno maszynę na ziemi z jedną ręką na silniku, tak, aby nie utracić kontroli podczas uruchomienia (Rys. 6).

WAŻNE *Aby uniknąć wykrzywień należy uważać, aby rura napędowa nie była używana do opierania ręki lub kolana podczas uruchamiania maszyny.*

6. Pociągnąć powoli uchwyt linki rozruchowej na 10 - 15 cm, aż do wyczucia pewnego oporu, po czym pociągnąć jeszcze bardziej kilka razy, aż do usłyszenia pierwszych odgłosów zapłonu.

WAŻNE *Aby uniknąć zerwania, nie wyciągać całej linki, nie ciągnąć jej po brzegu otworu prowadnicy i zwalniać uchwyt powoli, unikając jej gwałtownego, niekontrolowanego powrotu.*

7. Pociągnąć powtórnie uchwyt linki rozruchowej, aż do uzyskania zapłonu silnika.

▲ OSTRZEŻENIE! *Uruchomienie maszyny z włączonym ssaniem wprawia w ruch urządzenie tnące, które zatrzymuje się jedynie po wyłączeniu ssania.*

8. Zaraz po włączeniu silnika, wyłączyć rozrusznik obracając dźwignię (2) na pozycję «ON».
9. Odłączenie przycisku pośredniej pozycji (7 – jeżeli jest on przewidziany) następuje przez krótkie uruchomienie przyspiesznika (2), w celu ustawienia silnika na biegu jałowym.
10. Pozostawić w ruchu silnik na minimalnych obrotach, przez co najmniej 1 minutę przed rozpoczęciem używania urządzenia.

WAŻNE *Jeżeli uchwyt linki rozruchowej będzie*

pociągany często przy włączonym ssaniu, silnik może ulec zalaniu paliwem i utrudnić uruchomienie.

W przypadku zalania się silnika, rozebrać świecę zapłonową i pociągnąć delikatnie uchwyt linki rozrusznika w celu wyeliminowania nadmiaru paliwa; po czym osuszyć elektrody świecy zapłonowej i zamontować ją z powrotem w silniku.

3.1.2 Uruchomienie na ciepło

W celu uruchomienia na ciepło (natychmiast po zatrzymaniu silnika), śledzić punkty 1 - 5 - 6 - 7 poprzedniej procedury.

3.2 REGULACJA PRĘDKOŚCI URZĄDZENIA TNĄCEGO (Rys. 5)

Prędkość działania urządzenia tnącego jest regulowana przez dźwignię regulacji obrotów silnika (2), umieszczoną na uchwycie tylnym (6).

Naciśnięcie dźwigni regulacji obrotów silnika możliwe jest tylko wtedy, gdy jednocześnie naciśkana jest dźwignia blokująca (3).

Ruch przeniesiony jest z silnika na wałek obrotowy za pomocą sprzęgła odśrodkowego, które uniemożliwia obrót wałka, kiedy silnik pracuje na minimalnych obrotach.

▲ OSTRZEŻENIE! *Urządzenie tnące nie powinno poruszać się przy silniku pracującym na minimalnych obrotach. Jeżeli urządzenie tnące obraca się przy silniku na minimalnych obrotach, należy skontaktować się z Państwem Sprzedawcą w celu dokonania prawidłowej regulacji silnika.*

Poprawną prędkość pracy otrzymuje się przy całkowicie wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika (2).

WAŻNE *Podczas pierwszych 6-8 godzin użytkowania maszyny, unikać pracy silnika na maksymalnych obrotach.*

3.3 ZATRZYMANIE MASZYNY (Rys 5)

W celu zatrzymania maszyny:

- Zwolnić dźwignię regulacji obrotów silnika (2) i pozostawić silnik pracujący na minimalnych obrotach przez kilka sekund.
- Ustawić wyłącznik (1) w pozycji «O».

▲ OSTRZEŻENIE! *Po doprowadzeniu dźwigni regulacji obrotów silnika do minimum, potrzeba kilku sekund zanim urządzenie tnące*

ce się zatrzyma.

4. TRYBY OPERATYWNE I METODY PRACY

Dla poszanowania innych osób i środowiska naturalnego:

- Unikać sytuacji, w których praca maszyny staje się zakłóceniem.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po pracy.
- Skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania olejów, benzyny, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko.

▲ OSTRZEŻENIE! *Zakładać odpowiednią odzież podczas pracy. Państwa Sprzedawca może udzielić informacji dotyczących najbardziej odpowiedniego sprzętu ochronnego w celu zapewnieniem bezpieczeństwa podczas pracy.*

4.1 SPOSOBY UŻYTKOWANIA MASZYNY

▲ OSTRZEŻENIE! *Podczas pracy, maszyna musi być zawsze trzymana mocno w dwóch rękach, z silnikiem po prawej stronie ciała i zespołem napędowym utrzymywanym poniżej poziomu pasa.*

Przed rozpoczęciem pracy po raz pierwszy pracy, właściwym jest niezbędne poznanie maszyny i zapoznanie się z najodpowiedniejszymi technikami cięcia, próbując założyć odpowiednio system zawieszenia, trzymać mocno maszynę i powtórzyć ruchy wymagane podczas pracy. Głowica żyłkowa może ścinać wysoką trawę i niezdrewniałe porośla w pobliżu ogrodzeń, murów, fundamentów, chodników, wokół drzew itp., lub przy kompletnym czyszczeniu wyznaczonej części ogrodu.

▲ OSTRZEŻENIE! *Na tej maszynie jest zabronione użycie noży metalowych lub sztywnych noży jakiegokolwiek typu.*

▲ OSTRZEŻENIE! *Używać TYLKO żyłki nylonowe. Użycie drutów metalowych, drutów metalowych w otulinie plastikowej i/lub nieodpowiednich do głowicy, mogą powodować poważne skaleczenia i zranienia.*

Podczas użytkowania jest wskazane wyłączyć silnik i okresowo usuwać resztki trawy oplatające maszynę, aby uniknąć przegrzania rury napędowej spowodowanego przez trawę gromadzącą się pod zabezpieczeniem. Zgromadzoną trawę należy usunąć śrubokrę-

tem, aby umożliwić właściwe chłodzenie rury.

▲ OSTRZEŻENIE! *Nie używać maszyny do zamiatania, nachylając głowicę żyłkową. Moc silnika może spowodować wyrzucanie odłamków i małych kamieni na odległość 15 metrów lub więcej, powodując szkody i prowokując zranienia osób.*

a) Ścinanie w ruchu (Koszenie) (Rys. 7)

Postępować do przodu regularnie, wykonując półkoliste ruchy podobne do tradycyjnego koszenia kosą, bez nachylania głowicy żyłkowej podczas pracy.

Próbować najpierw ścinać na odpowiedniej wysokości na małej powierzchni, aby później uzyskać jednakową wysokość ścinania poprzez trzymanie głowicy żyłkowej w stałej odległości od terenu.

Przy koszeniu trudniejszym, może być przydatne nachylenie o około 30° w lewo głowicy żyłkowej.

▲ OSTRZEŻENIE! *Nie pracować tym sposobem, jeżeli istnieje możliwość wyrzucania przedmiotów, które mogą zranić osoby, zwierzęta lub spowodować szkody.*

b) Ścinanie precyzyjne (Wyrównywanie)

Trzymać maszynę lekko nachyloną w taki sposób, aby część dolna głowicy żyłkowej nie dotykała terenu i linia koszenia znajdowała się w wymaganym punkcie, utrzymując zawsze urządzenie tnące daleko od operatora.

c) Ścinanie w pobliżu ogrodzeń /fundamentów (Rys. 8)

Przybliżyć powoli głowicę żyłkową do ogrodzeń, palików, skał, murów itp., unikając silnych uderzeń.

Jeżeli żyłka uderzy w twardą przeszkodę może ulec zerwaniu lub zniszczeniu; jeżeli zostanie zaplątana w ogrodzeniu może gwałtownie się przerwać.

W każdym razie, ścinanie w pobliżu chodników, fundamentów, murów itp., może powodować szybsze zniszczenie żyłki od zużycia normalnego.

d) Ścinanie wokół drzew (Rys. 9)

Przechodzić wokół drzew z lewej strony na prawo, zbliżając się powoli do pni w taki sposób, aby nie uderzać żyłką o drzewo, utrzymując głowicę

lekko nachyloną do przodu.

Pamiętać, że nylonowa żyłka może przecinać lub uszkadzać małe krzaki i że uderzenie żyłki w pnie krzaków lub drzew z miękką korą może spowodować poważne uszkodzenie rośliny.

e) Regulacja długości żyłki podczas pracy (Rys. 10)

Maszyna ta wyposażona jest w głowicę żyłkową typu Tap & Go.

Aby wysunąć nowy odcinek żyłki, należy udeżyć głowicę w ziemię przy silniku na maksymalnych obrotach, a żyłka zostanie automatycznie wysunięta i przycięta do wymaganej długości przez specjalny obcinak.

4.2 ZAKOŃCZENIE PRACY

Po zakończeniu pracy:

- Zatrzymać maszynę zgodnie z poprzednio opisaną procedurą (patrz 3,3).

5. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Właściwe utrzymanie jest elementem fundamentalnym dla zachowania z upływem czasu wydajności i bezpieczeństwa użytkownika maszyny.

▲ OSTRZEŻENIE! *Podczas zabiegów konserwacyjnych:*

- **Odłączyć kółka świecy zapłonowej.**
- **Odczekać, aż silnik będzie dostatecznie ochłodzony.**
- **Nie pozostawiać w środowisku olejów, benzyny czy innych materiałów zanieczyszczających.**

5.1 KONSERWACJA

Pod koniec każdej sesji pracy, oczyścić dokładnie maszynę z kurzu i resztek, upewnić się, czy nie doszło do uszkodzeń jej części, wymienić uszkodzone elementy oraz nasmarować noże, aby uniknąć powstawania rdzy. Maszyna musi być przechowywana w miejscu suchym, z dala od wilgoci wraz z poprawnie założoną osłoną.

5.2 CZYSZCZENIE SILNIKA I TŁUMIKA

W celu zmniejszenia ryzyka pożaru, czyścić regularnie ożebrowanie cylindra sprężonym powietrzem i oczyszczać miejsce dookoła tłumika z trocin, gałązek, liści czy innych resztek.

5.3 ZESPÓŁ NAPĘDOWY

Aby uniknąć przegrzania się i uszkodzenia silni-

ka, kratki zasysające powietrze do ochładzania muszą być zawsze utrzymane w czystości i wolne od trocin i odpadków.

W przypadku zauważenia zużycia linki rozruchowej, należy zwrócić się do Państwa sprzedawcy w sprawie wymiany.

5.4 POŁĄCZENIA

Okresowo kontrolować dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek oraz, czy uchwyty są pewnie przymocowane.

5.5 CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA (Rys. 11)

WAŻNE *Czyszczenie filtra powietrza jest zasadniczą kwestią dla dobrego funkcjonowania i trwałości urządzenia. Nie pracować bez filtra lub z filtrem uszkodzonym, aby nie spowodować nieodwracalnych szkód w silniku.*

Czyszczenie musi być przeprowadzane, co 15 godzin pracy.

W celu oczyszczenia filtra:

- Odkręcić gałkę (3), zdemontować pokrywę (1) i wyjąć element filtrujący (2).
- Umyć element filtrujący (2) wodą i mydłem. Nie stosować benzyny, czy innych rozpuszczalników.
- Pozostawić filtr oleju do wysuszenia.
- Ponownie zamontować element filtrujący (2) i pokrywę (1), dokręcając gałkę (3).

5.6 KONTROLA ŚWIECY ZAPŁONOWEJ (Rys. 12)

Okresowo, zdemontować i oczyścić świecę usuwając ewentualne osady metalową szczoteczką. Kontrolować i przywrócić prawidłowość odległości między elektrodami.

Zamontować z powrotem świecę zapłonową, zakręcając ją do oporu kluczem z wyposażenia. Świeca powinna być wymieniana w przypadku spalonych elektrod lub zniszczonego izolatora, a w każdym przypadku, co 100 godzin pracy, na świecę o analogicznych cechach.

5.7 WYMIANA ŻYŁKI W GŁOWICY (Fig. 13)

- Postępować w kolejności wskazanej na rysunku.

5.8 OSTRZEŻENIE OBCINAKA ŻYŁKI (Rys. 14)

- Wyjąć obcinak żyłki (1) z zabezpieczenia (2),

odkręcając śruby (3).

- Zamocować obcinak żytki w uchwycie i naostrzyć go przy pomocy płaskiego pilnika starając się zachować oryginalny kąt krawędzi tnącej.
- Ponownie zamontować obcinak do zabezpieczenia.

5.9 DŁUŻSZE NIEUŻYTKOWANIE MASZYNY

WAŻNE Jeżeli przewiduje się okres nieużytkowania maszyny przez dłuższy niż 2-3 miesiące, należy zachować wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia trudności w ponownym użytkowaniu urządzenia lub trwałych uszkodzeń silnika.

Przed magazynowaniem maszyny należy:

- Opróżnić zbiornik paliwa.
- Uruchomić silnik i utrzymać go w ruchu na minimalnych obrotach, aż do zatrzymania tak, aby wykorzystać całe paliwo pozostałe w gaźniku.
- Zaczekać na schłodzenie silnika przed odstawieniem maszyny do przechowania.

W chwili powrócenia do pracy, należy przygotować maszynę zgodnie z zaleceniami podanymi w rozdziale "2. Przygotowanie do pracy".

6. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

Te operacje muszą być wykonywane wyłącznie przez Państwa sprzedawcę.

Zabiegi przeprowadzane przez nieodpowiednie centra serwisowe lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji.

6.1 REGULACJA MINIMALNYCH OBROTÓW SILNIKA

⚠ OSTRZEŻENIE! Jeżeli urządzenie tnące obraca się przy silniku na minimalnych obrotach, należy skontaktować się z Państwa Sprzedawcą w celu dokonania prawidłowej regulacji silnika.

6.2 REGULACJA GAŹNIKA

Gaźnik jest uregulowany fabrycznie w sposób pozwalający na otrzymywanie najlepszych wyników w każdej sytuacji użytkowania, przy minimalnej emisji gazów szkodliwych i w zgodzie z obowiązującymi normami.

W przypadku niezadowolającej wydajności pracy, zaleca się zwrócić się do Państwa sprzedawcy

w sprawie kontroli gaźnika i silnika.

7. DIAGNOSTYKA

Co robić, gdy ...	
Przyczyna usterki	Sposób rozwiązania
1. Silnik się nie uruchamia lub nie pozostaje w ruchu	
Niepoprawna procedura uruchomienia	Postępować zgodnie ze wskazówkami (patrz rozdz. 3)
Zbrudzenie świecy zapłonowej lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami	Sprawdzić świecę (patrz rozdz. 5)
Filtr powietrza niedrożny	Oczyścić i/lub wymienić filtr (patrz rozdz. 5)
Problemy z mieszanką paliwa	Skontaktować się z Państwa Sprzedawcą
2. Silnik się uruchamia, ale ma małą moc	
Filtr powietrza niedrożny	Oczyścić i/lub wymienić filtr (patrz rozdz. 5)
Problemy z mieszanką paliwa	Skontaktować się z Państwa Sprzedawcą
3. Silnik pracuje nierównoleśnie lub nie ma mocy pod obciążeniem	
Zbrudzenie świecy zapłonowej lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami	Sprawdzić świecę (patrz rozdz. 5)
Problemy z mieszanką paliwa	Skontaktować się z Państwa Sprzedawcą
4. Silnik wytwarza zbyt dużo dymu	
Nieprawidłowy skład mieszanki	Przygotować mieszankę według instrukcji (patrz rozdz. 2)
Problemy z mieszanką paliwa	Skontaktować się z Państwa Sprzedawcą
5. Urządzenie tnące porusza się przy silniku pracującym na minimalnych obrotach	
Błędna regulacja gaźnika	Skontaktować się z Państwa Sprzedawcą
6. Maszyna zaczyna nadmiernie drgać	
Uszkodzenie lub poluzowanie części	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy Sprawdzić ewentualne uszkodzenia Sprawdzić, czy występują części poluzowane i dokręcić je Kontrole, wymiany lub naprawy muszą się odbywać w specjalistycznym serwisie.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** GGP Italy S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba / tagliabordi a motore portatile
manualmente , taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Modello commerciale
c) Anno di costruzione
d) Matricola

T 26 J

- e) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

- i) Livello di potenza sonora misurato 107 dB(A)
j) Livello di potenza sonora garantito 109 dB(A)
k) Ampiezza di taglio 38 cm

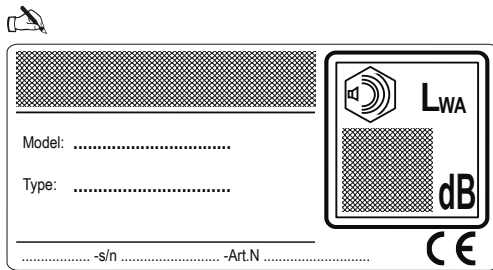
- q) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

GGP ITALY S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- r) Castelfranco V.to, 01.03.2016

Vice Presidente R&D & Quality
Ing. Raimondo Hippoliti





GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

© by GGP ITALY spa

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alteraçbes sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilemsizin değıştirilebilir